

Translation (30%)

Translate the following passages into Chinese.

1. There were ninety-seven New York advertising men in the hotel, and, the way they were monopolizing the long-distance lines [i.e. long-distance phone lines], the girl in 507 had to wait from noon till almost two-thirty to get her call through. She used the time, though. She read an article in a women's pocket-size magazine, called "Sex Is Fun--or Hell."
2. One of the first major schools of literary study in the twentieth century—Formalism—took the relatively simple, though at the time quite revolutionary, position that what a work of literature is about—its content—is related to how it is put together—its form. We could not fully know the meaning of *King Lear* if we did not attend to the way it is constructed as a double plot.

Composition (70%)

According to the definition by *Oxford English Dictionary*, metaphor is "a figure of speech in which a name or descriptive word or phrase is transferred to an object or action different from, but analogous to, that to which it is literally applicable. . . ." An example of this would be "you are the sunshine of my life" or "you are the apple of my eye". Write a short essay defining this figure of speech (i.e. metaphor) and explaining how it is used by providing examples. Write the essay as if you are talking to a class so that you not only define, explain but you also talk about the importance of metaphor in the context of literature, or everyday life, or composition, or routine communication.

參考用